

**INTERFERENSI BAHASA INDONESIA  
DALAM BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS  
PADA RANAH KELUARGA DI PURWOKERTO:  
KAJIAN SOSIOLINGUISTIK**

**TESIS**

Disusun untuk memenuhi sebagian persyaratan mencapai derajat Magister  
Program Studi S2 Linguistik  
Minat Utama Linguistik Deskriptif



Oleh

Yunilis Andika

S111608008



**PROGRAM STUDI MAGISTER LINGUISTIK  
PASCASARJANA  
UNIVERSITAS SEBELAS MARET  
SURAKARTA**

2018  
com user

**INTERFERENSI BAHASA INDONESIA  
DALAM BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS  
PADA RANAH KELUARGA DI PURWOKERTO:  
KAJIAN SOSIOLINGUISTIK**

**TESIS**

Oleh  
**Yunilis Andika**  
**S111608008**

Komisi	Nama	Tanda Tangan	Tanggal
<b>Pembimbing</b>			
Pembimbing I	Prof. Dr. Sumarlam, M.S. NIP 196203091987031001		7 / 6 / 2018
Pembimbing II	Prof. Dr. Wakit Abdullah, M.Hum. NIP 196004011987031002		12 / 7 2018

**Telah dinyatakan memenuhi syarat  
pada tanggal ..13 Juli.....2018.**

Mengetahui  
Kepala Program Studi S2 Linguistik  
Pascasarjana Universitas Sebelas Maret



Prof. Drs. M. R. Nababan, M.Ed., M.A., Ph.D.

NIP 19630328 199201 1 001



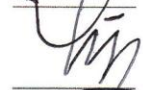

## PENGESAHAN PENGUJI TESIS

### INTERFERENSI BAHASA INDONESIA DALAM BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS PADA RANAH KELUARGA DI PURWOKERTO: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK

#### TESIS

Oleh  
**Yunilis Andika**  
NIM S111608008

#### TIM PENGUJI

Jabatan	Nama	Tanda Tangan	Tanggal
Ketua	Prof. Drs. M. R. Nababan, M. Ed, M. A, Ph. D. NIP. 196303281992011001		30/7/2018
Sekretaris	Dr. Tri Wiratno, M.A. NIP 196109141987031001		30/7/18
Pembimbing I	Prof. Dr Sumarlam, M.S. NIP 196203091987031001		30/7/18
Pembimbing II	Prof. Dr. Wakti Abdullah, M.Hum. NIP 196004011987031002		31/7/18

Telah dipertahankan di depan penguji  
Dinyatakan telah memenuhi syarat  
Pada tanggal 8/8/ 2018



Direktur  
Pascasarjana UNS  
Prof. Dr. Furqon Hidayatullah, M.Pd  
NIP 1960072719870201001

Kepala Program Studi S2 Linguistik  
Pascasarjana UNS



Prof. Drs. M. R. Nababan, M. Ed, M. A, Ph. D.  
NIP 196303281992011001

## PERNYATAAN KEASLIAN DAN PERSYARATAN PUBLIKASI

Saya menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa.

1. Tesis yang berjudul. **“Interferensi Bahasa Indonesia dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas pada Ranah Keluarga di Purwokerto: Kajian Sociolinguistik”** ini adalah karya penelitian saya sendiri dan tidak terdapat karya ilmiah yang pernah diajukan oleh orang lain untuk memperoleh gelar akademik serta tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang tertulis dengan acuan yang disebutkan sumbernya, baik dalam naskah karangan dan daftar pustaka. Apabila ternyata di dalam naskah tesis ini dapat dibuktikan terdapat unsur-unsur plagiasi, maka saya bersedia menerima sanksi, baik Tesis beserta gelar magister saya dibatalkan serta diproses sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku.
2. Publikasi sebagian atau keseluruhan isi Tesis pada jurnal atau forum ilmiah harus menyertakan pembimbing sebagai *author* dan PPs UNS sebagai institusinya. Apabila saya melakukan pelanggaran dari ketentuan publikasi ini, maka saya bersedia mendapatkan sanksi akademik yang berlaku.

Surakarta,      Agustus 2018  
Yang membuat pernyataan



Yunilis Andika



Andika, Yunilis. 2018. **Interferensi Bahasa Indonesia dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas pada Ranah Keluarga di Purwokerto: Kajian Sociolinguistik**. Tesis. Pembimbing: (1) Prof. Dr. Sumarlam, M.S.; (2) Prof. Dr. Wakti Abdullah, M.Hum. Magister Linguistik Universitas Sebelas Maret.

### ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan (1) untuk mengidentifikasi bentuk interferensi yang terdapat dalam tuturan anggota keluarga pada ranah keluarga di Purwokerto pada tataran bunyi bahasa (fonologis), kosakata (leksikal), gramatikal (morfologis dan sintaksis), maupun makna kata (semantik), dan (2) untuk menjelaskan berbagai faktor penyebab interferensi bahasa Indonesia dalam bahasa Jawa dialek Banyumas pada ranah keluarga di Purwokerto.

Data penelitian diperoleh dengan metode simak dengan teknik Simak Bebas Libat Cakap (SBLC), teknik rekam, teknik catat, kuesioner dan wawancara mendalam. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode padan menggunakan teknik hubung banding menyamakan (HBS).

Berdasarkan hasil penelitian, terdapat lima bentuk interferensi bahasa Indonesia dalam dialek Banyumas. Bentuk interferensi tersebut terdapat pada semua tataran kebahasaan meliputi bidang fonologi, leksikal, morfologis, sintaksis, dan semantis. Sementara penyebab terjadinya interferensi menunjukkan adanya tujuh faktor yang berpengaruh. Faktor tersebut meliputi pemakaian interferensi karena aspek kedwibahasaan para peserta tutur, kesetiaan pemakai bahasa penerima, tidak cukupnya kosakata penerima dalam menghadapi kemajuan dan pembaruan, kesamaan istilah, prestise bahasa sumber, terbawanya kebiasaan dalam bahasa ibu, serta sikap kesembronoan. Sementara faktor berupa hilangnya kata-kata yang jarang digunakan tidak ditemukan dalam penelitian ini.

Adanya interferensi pada berbagai tataran pada tuturan berbahasa Jawa dialek Banyumas pada ranah keluarga menandakan bahwa bahasa tersebut telah mengalami pergeseran bahasa. Bagi para peneliti selanjutnya, dengan adanya penelitian tentang interferensi dalam bahasa Jawa dialek Banyumas ini diharapkan mampu menggugah rasa ingin tahu mengenai penggunaan bahasa Jawa dialek Banyumas dalam lingkup lain, seperti pendidikan, jual beli, pekerjaan, pertemanan, dan lain-lain. Selain itu, peneliti selanjutnya dapat pula menggunakan pendekatan lain, seperti sosiodialektologi.

**Kata Kunci:** bahasa Jawa dialek Banyumas; interferensi; ranah keluarga

Andika, Yunilis. 2018. **Indonesian Language Interference in Banyumas Dialect of Javanese on Family Domain in Purwokerto: Sociolinguistic Study**. Thesis. Supervisors: (1) Prof. Dr. Sumarlam, M.S.; (2) Prof. Dr. Wakit Abdullah, M. Hum. Master of Linguistics. Universitas Sebelas Maret

### ABSTRACT

This study aims (1) to identify interference forms found in family member's utterances on family domain in Purwokerto at sound language (phonological), vocabulary (lexical), grammatical (morphological and syntactic), as well as word meaning levels (semantics), and (2) to explain various factors resulted from Indonesian language interference in the Banyumas dialect of Javanese on family domain in Purwokerto.

The data were obtained through the Uninvolved Conversation Observation Technique (UCOT), recording and field-note, questionnaire and in-depth interview techniques. The method was *padan* (identification method) combined with appeal correlation technique.

Based on the research result, there are five forms of Indonesian language interference in Banyumas dialect of Javanese. Those interference includes in all language level such as phonological level, lexical level, morphological level, syntactic level and semantic level. These are affected by seven factors. They are speaker's bilingualism influencing, lack of language loyalty influencing, lack of inadequate vocabulary on facing language development and renewal influencing, similarity of utterance, prestige of source language influencing, habits of mother tongue influencing and frivolity influencing. However, factor of loss of words which are rarely used are not found.

The existence of interference at various levels of speaker's utterances in Banyumas dialect of Javanese on family domain indicates that Banyumas dialect has undergone language shift. For the next researchers, this research will be expected in inspiring the curiosity about Banyumas dialect of Javanese language. Researchers can study and explore the problems about Banyumas dialect of Javanese language that has not been discussed in this study, such as education, buying and selling, job, friendship, and others. In addition, it will be better if other researchers analyze the specific level with other theory, for example sociodialectology.

**Keywords:** Banyumas dialect of Javanese; interference; family domain

## KATA PENGANTAR

Alhamdulillah, puji syukur penulis panjatkan kehadiran Allah SWT atas berkat, rahmat dan hidayah-Nya sehingga tesis berjudul **“Interferensi Bahasa Indonesia dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas pada Ranah Keluarga di Purwokerto: Kajian Sociolinguistik”** ini dapat diselesaikan dengan baik. Keberhasilan penelitian dan penulisan laporan ini tidak lepas dari bantuan, bimbingan, saran dan motivasi dari berbagai pihak. Oleh karena itu, dalam kesempatan ini penulis berbesar hati untuk menyampaikan banyak ucapan terima kasih kepada yang terhormat:

1. Prof. Dr. Ravik Karsidi, M.S., selaku Rektor Universitas Sebelas Maret Surakarta.
2. Prof. Dr. M. Furqon Hidayatullah, M.Pd., selaku Direktur Pascasarjana Universitas Sebelas Maret Surakarta.
3. Prof.Dr.Agr.Sc.Ir. Vita Ratri Cahyani M.P., selaku Wakil Direktur Bidang Akademik Pascasarjana Universitas Sebelas Maret Surakarta.
4. Prof. Drs. M. R. Nababan, M.Ed., M.A., Ph.D. selaku Kepala Program Studi Magister Linguistik Universitas Sebelas Maret, terima kasih telah memberikan saran dan nasihat dalam penyelesaian tesis ini.
5. Prof. Dr. Sumarlam, M.S. selaku pembimbing I, terima kasih banyak atas bimbingan, saran, dan masukan untuk penulisan penelitian, sehingga penulisan tesis ini berjalan dengan baik.
6. Prof. Dr. Wakti Abdullah, M.Hum. selaku pembimbing II, terima kasih banyak atas bimbingan, saran, dan masukan untuk penulisan penelitian, sehingga penulisan tesis ini berjalan dengan baik.
7. Dr. Tri Wiratno, M.A. selaku Sekretaris Penguji, terima kasih telah memberikan saran dan nasihat dalam penyelesaian tesis ini.
8. Seluruh dosen Magister Linguistik Universitas Sebelas Maret yang dengan sabar mendidik dan membagikan ilmu kepada kami para mahasiswa.
9. Terima kasih kepada Pascasarjana UNS, Kantor Kesatuan Bangsa dan Politik (Kesbangpol) Kabupaten Banyumas, Badan Perencanaan Pembangunan dan Litbang Daerah (Bappedalitbang) Kabupaten Banyumas, Kecamatan

Purwokerto Utara, Kecamatan Purwokerto Selatan, Kecamatan Purwokerto Barat, Kecamatan Purwokerto Timur, Kelurahan Bancarkembar, Kelurahan Grendeng, Kelurahan Karangwangkal, Kelurahan Pabuaran, Kelurahan Sumampir, Kelurahan Bobosan, Kelurahan Purwanegara, Kelurahan Karang Klesem, Kelurahan Purwokerto Kulon, Kelurahan Karang Pucung, Kelurahan Tanjung, Kelurahan Teluk, Kelurahan Berkoh, Kelurahan Purwokerto Kidul, Kelurahan Rejasari, Kelurahan Kedungwuluh, Kelurahan Kober, Kelurahan Bantarsoka, Kelurahan Pasir Kidul, Kelurahan Karanglewas, Kelurahan Pasirmuncang, Kelurahan Purwokerto Wetan, Kelurahan Mersi, Kelurahan Arcawinangun, Kelurahan Purwokerto Lor, Kelurahan Sokanegara, dan Kelurahan Kranji atas izin yang telah diberikan demi kelancaran penyelesaian karya ini.

10. Seluruh budayawan dan tokoh pemerhati bahasa Jawa dialek Banyumas selaku narasumber yang dengan tangan terbuka mempersilakan untuk berdiskusi; Bapak Ahmad Tohari, Pakde Ir. Sunardi, MT., Bapak Sungging Suharto, Bapak Gender, Bapak Krusharto, dan Pak Asdar.
11. Seluruh informan di kota Purwokerto yang membantu dalam pemerolehan data sehingga karya ini dapat terwujud.
12. Teman-teman Magister Linguistik Deskriptif dan Linguistik Penerjemahan Universitas Sebelas Maret 2016 yang saling mendukung dan mendoakan.
13. Nazirwan Rohmadi, orang yang menemani dan menyemangati setiap hari dalam mengerjakan karya kecil ini.
14. Semua pihak yang tidak bisa penulis sebutkan satu per satu.

Penulis menyadari bahwa masih banyak kekurangan dari hasil penelitian tesis ini, untuk itu saran dan kritik yang membangun ke arah penyempurnaan penelitian ini, penulis terima dengan tangan terbuka. Semoga karya ini bermanfaat bagi pembaca, Amin.

Surakarta, Agustus 2018

Penulis,



*commit to user*

Yunilis Andika



## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN JUDUL.....</b>	<b>i</b>
<b>HALAMAN PERSETUJUAN.....</b>	<b>ii</b>
<b>HALAMAN PENGESAHAN.....</b>	<b>iii</b>
<b>PERNYATAAN KEASLIAN DAN PERSYARATAN PUBLIKASI.....</b>	<b>iv</b>
<b>MOTO.....</b>	<b>v</b>
<b>HALAMAN PERSEMBAHAN.....</b>	<b>vi</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>vii</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>ix</b>
<b>DAFTAR TABEL.....</b>	<b>xiii</b>
<b>DAFTAR GAMBAR.....</b>	<b>xiv</b>
<b>DAFTAR LAMPIRAN.....</b>	<b>xv</b>
<b>DAFTAR SINGKATAN.....</b>	<b>xvi</b>
<b>ABSTRAK.....</b>	<b>xvii</b>
<b>ABSTRACT.....</b>	<b>xviii</b>
 <b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	 <b>1</b>
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Penelitian yang Relevan.....	4
C. Rumusan Masalah.....	6
D. Tujuan Penelitian.....	6
E. Manfaat Penelitian.....	7
 <b>BAB II KAJIAN TEORI.....</b>	 <b>8</b>
A. Landasan Teori.....	8
1. Sociolinguistik.....	8
2. Kontak Bahasa.....	10
3. Interferensi.....	11
a. Pengertian Interferensi.....	11
b. Bentuk-bentuk Interferensi.....	13
c. Faktor-faktor Penyebab Terjadinya Interferensi.....	16
4. Fenomena Kebahasaan Lainnya.....	16
a. Integrasi.....	17
b. Alih Kode.....	17
c. Campur Kode.....	18
5. Ranah (Domain).....	19
6. Pergeseran Bahasa ( <i>Language Shift</i> ) dan Pemertahanan Bahasa ( <i>Language Maintenance</i> ).....	19

a. Pergeseran Bahasa ( <i>Language Shift</i> ) .....	19
b. Pemertahanan Bahasa ( <i>Language Maintenance</i> ).....	20
7. Bahasa Jawa .....	20
a. Dialek-Dialek Bahasa Jawa.....	21
b. Bahasa Jawa Dialek Banyumas.....	22
c. Pembeda Dialek.....	24
B. Kajian Pustaka .....	25
C. Kerangka Pikir .....	32
<b>BAB III METODE PENELITIAN .....</b>	<b>36</b>
A. Jenis Penelitian.....	36
B. Lokasi Penelitian.....	36
C. Sumber Data dan Data .....	38
D. Sampling .....	40
E. Metode dan Teknik Penyediaan Data .....	42
F. Klasifikasi Data.....	42
G. Validitas Data.....	44
H. Metode dan Teknik Analisis Data.....	44
<b>BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN.....</b>	<b>47</b>
A. Hasil Penelitian .....	47
1. Interferensi pada Bidang Tata Bunyi (Fonologis).....	47
a. Bentuk Interferensi Fonologis Bahasa Indonesia dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas.....	47
1) Interferensi pada Vokal.....	47
2) Interferensi pada Konsonan.....	49
b. Faktor Penyebab Terjadinya Interferensi Fonologis Bahasa Indonesia dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas.....	51
2. Interferensi pada Bidang Kosakata (Leksikal).....	52
a. Bentuk Interferensi Leksikal Bahasa Indonesia dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas.....	52
1) Interferensi pada Kata Benda (Nomina).....	52
2) Interferensi pada Kata Kerja (Verba).....	54
3) Interferensi pada Kata Sifat (Adjektiva).....	56
4) Interferensi pada Kata Keterangan (Adverbia).....	58
5) Interferensi Kata Tugas.....	60
(a) Interferensi Kata Tugas Preposisi.....	61
(b) Interferensi Kata Tugas Konjungsi.....	62
(c) Interferensi pada Partikel.....	64

b. Faktor Penyebab Terjadinya Interferensi Leksikal	
Bahasa Indonesia dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas.....	67
3. Interferensi pada Bidang Tata Bahasa (Gramatikal).....	67
a. Interferensi pada Bidang Tata Bentuk Kata (Morfologi).....	67
1) Bentuk Interferensi Morfologis Bahasa Indonesia dalam	
Bahasa Jawa Dialek Banyumas berdasarkan Aspek Afiksasi....	68
a) Prefiksasi.....	68
b) Sufiksasi.....	70
c) Konfiksasi.....	72
2) Bentuk Interferensi Morfologis Bahasa Indonesia	
dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas berdasarkan	
Aspek Reduplikasi.....	74
3) Faktor Penyebab Terjadinya Interferensi Morfologis	
Bahasa Indonesia dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas.....	75
b. Interferensi pada Bidang Tata Kalimat (Sintaksis).....	75
1) Bentuk Interferensi Sintaksis Bahasa Indonesia	
dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas.....	76
a) Interferensi Pola Konstruksi Frasa.....	76
b) Interferensi Pola Konstruksi Klausa.....	78
c) Interferensi Pola Konstruksi Kalimat.....	80
2) Faktor Penyebab Terjadinya Interferensi Sintaksis	
Bahasa Indonesia dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas.....	81
4. Interferensi pada Bidang Tata Makna (Semantis).....	82
a. Bentuk Interferensi Semantis Bahasa Indonesia	
dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas.....	82
1) Interferensi Semantis Kata Kerja (Verba).....	82
2) Interferensi Semantis Kata Sifat (Adjektiva).....	84
3) Interferensi Semantis Pada Sufiks.....	85
4) Interferensi Semantis Frasa.....	87
5) Interferensi Semantis Klausa.....	89
6) Interferensi Semantis Kalimat.....	92
b. Faktor Penyebab Terjadinya Interferensi Semantis	
Bahasa Indonesia dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas.....	94
B. Pembahasan .....	95
1. Bentuk Interferensi Bahasa Indonesia dalam Bahasa Jawa	
Dialek Banyumas.....	95
2. Faktor Penyebab Terjadinya Interferensi Bahasa Indonesia	
dalam Bahasa Jawa Dialek Banyumas.....	98

<b>BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN SARAN.....</b>	<b>100</b>
A. Simpulan .....	100
B. Implikasi .....	101
C. Saran .....	102
1. Bagi Masyarakat.....	102
2. Bagi Para Peneliti Selanjutnya.....	102
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>104</b>
<b>LAMPIRAN.....</b>	<b>110</b>

